

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2011. június 9.)

**a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló, 2007. november 23-i hágai egyezménynek az Európai Unió nevében történő jóváhagyásáról**

(2011/432/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 81. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben a 218. cikke (6) bekezdése b) pontjának második albekezdésével és a 218. cikke (8) bekezdése második albekezdésének első mondatával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

(1) Az Unió a határozatok kölcsönös elismerésének elvén alapuló közös igazságügyi térség kialakításán munkálkodik.

(2) A gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló, 2007. november 23-i hágai egyezmény („az egyezmény”) jó alapot nyújt egy világszintű közigazgatási együttműködési rendszer létrehozásához, valamint a tartásra vonatkozó határozatok és megállapodások elismeréséhez és végrehajtásához azzal, hogy ingyenes jogi segítségnyújtást biztosít gyakorlatilag bármilyen, gyermektartással kapcsolatos ügyben, valamint egyszerűsített elismerési és végrehajtási eljárást vezet be.

(3) Az egyezmény 59. cikke lehetővé teszi a regionális gazdasági integrációs szervezetek, így az Unió számára, hogy az egyezményt aláírják, elfogadják, jóváhagyják, illetve csatlakozzanak hozzá.

(4) Az egyezmény által szabályozott kérdésekkel a tartással kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó

jogról, a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az e területen folytatott együttműködésről szóló, 2008. december 18-i 4/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> is foglalkozik. Az egyezmény aláírásáról szóló 2011/220/EU tanácsi határozat <sup>(3)</sup> elfogadásakor született megállapodásnak megfelelően egyedül az Uniónak kell jóváhagynia az egyezményt, és az egyezmény által szabályozott valamennyi kérdésben hatáskörrel kell rendelkeznie. Ennek következtében az egyezmény – az Unió általi jóváhagyásból fakadóan – kötelező erejű lesz a tagállamokra nézve.

(5) Az Uniónak ezért az egyezmény jóváhagyásakor meg kell tennie az egyezmény 59. cikkének (3) bekezdése szerinti hatásköri nyilatkozatot.

(6) Az Uniónak emellett az egyezmény jóváhagyásakor be kell jelentenie, illetve meg kell fogalmaznia minden olyan – általa szükségesnek tartott – fenntartást és nyilatkozatot, amelyre a 62. cikk, illetve a 63. cikk lehetőséget ad.

(7) Az Uniónak ezzel összefüggésben az egyezmény 2. cikkének (3) bekezdése alapján nyilatkoznia kell, hogy az egyezmény II. és III. fejezetének alkalmazását kiterjeszti a házastársi tartási kötelezettségekre. Ezzel egyidejűleg egyoldalú nyilatkozatot kell tennie, amelyben vállalja, hogy egy későbbi szakaszban megvizsgálja a hatály további kiterjesztésének lehetőségét.

(8) Az Uniónak továbbá be kell jelentenie az egyezmény 44. cikkének (3) bekezdésében előírt, a központi hatóságok közötti kommunikációban elfogadott nyelvekkel kapcsolatos fenntartást. Azon tagállamoknak, amelyek azt szeretnék, hogy az Unió éljen az említett fenntartással velük kapcsolatban, erről előzetesen értesíteniük kell a Bizottságot, és meg kell adniuk a fenntartás tartalmát.

<sup>(1)</sup> 2010. február 11-i vélemény (HL C 341. E, 2010.12.16., 98. o.).

<sup>(2)</sup> HL L 7., 2009.1.10., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 93., 2011.4.7., 9. o.

- (9) Az Uniónak meg kell tennie az egyezmény 11. cikke (1) bekezdésének g) pontjában, valamint a 44. cikke (1) és (2) bekezdésében előírt nyilatkozatokat. Azon tagállamoknak, amelyek azt szeretnék, hogy az Unió tegyen ilyen őket érintő nyilatkozatokat, erről előzetesen értesíteniük kell a Bizottságot, és meg kell adniuk a nyilatkozatok tartalmát.
- (10) Azon tagállamnak, amely a későbbiekben vissza szeretné vonni a II. mellékletben szereplő, őt érintő fenntartást, vagy módosítani szeretné, vagy vissza szeretné vonni a III. mellékletben szereplő, őt érintő nyilatkozatot, vagy a III. mellékletben szereplő, őt érintő további nyilatkozatot szeretne tenni, erről értesítenie kell a Tanácsot és a Bizottságot. Ennek alapján az Uniónak meg kell küldenie a letétmentésnek a megfelelő értesítést.
- (11) A tagállamoknak tájékoztatniuk kell a Bizottságot az egyezmény 4. cikkének (3) bekezdésével összhangban kijelölt központi hatóságokról, és közölniük kell velem az egyezmény 57. cikkében említett, jogszabályokkal, eljárásokkal és szolgáltatásokkal kapcsolatos információkat. Az egyezmény rendelkezéseinek megfelelően, a jóváhagyásról szóló okiratnak az Unió általi letétbe helyezésekor a Bizottságnak továbbítania kell ezen információkat a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia Állandó Hivatalának („Állandó Hivatal”).
- (12) A tagállamoknak a központi hatóságaikkal, valamint a jogszabályaikkal, az eljárásaikkal és a szolgáltatásaikkal kapcsolatos információk Bizottsággal való közléséhez a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia által ajánlott és közzétett, az egyes országokra vonatkozó információkat tartalmazó formanyomtatványt kell használniuk, lehetőség szerint elektronikus formában.
- (13) Azon tagállamnak, amelynek szüksége lenne arra, hogy a későbbiekben módosítsa a központi hatóságával vagy a jogszabályaival, eljárásaival és szolgáltatásaival kapcsolatos információkat, erről az Állandó Hivatalt közvetlenül kell tájékoztatnia, ezzel egyidejűleg értesítve a Bizottságot a módosításról.
- (14) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságban és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló (21.) jegyzőkönyv 3. cikke értelmében az Egyesült Királyság és Írország részt vesz e határozat elfogadásában és alkalmazásában.
- (15) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló (22.) jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló, 2007. november 23-i hágai egyezményt („az egyezmény”) az Európai Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

Az egyezmény szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az egyezmény 58. cikkének (2) bekezdésében említett okiratnak az Unió nevében történő letétbe helyezésére jogosult személy(eke)t.

3. cikk

Az egyezmény 58. cikkének (2) bekezdésében említett okirat letétbe helyezésekor az Unió megteszi az egyezmény 59. cikkének (3) bekezdése szerinti hatásköri nyilatkozatot.

Az említett nyilatkozat szövege e határozat I. mellékletében az A. pont alatt található.

4. cikk

(1) Az egyezmény 58. cikkének (2) bekezdésében említett okirat letétbe helyezésekor az Unió az egyezmény 2. cikkének (3) bekezdése alapján kijelenti, hogy az egyezmény II. és III. fejezetének alkalmazását kiterjeszti a házastársi tartási kötelezettségekre.

Az említett nyilatkozat szövege e határozat I. mellékletében a B. pont alatt található.

(2) Az egyezmény 58. cikkének (2) bekezdésében említett okirat letétbe helyezésekor az Unió egyoldalú nyilatkozatot tesz, amelynek szövege e határozat IV. mellékletében található.

5. cikk

Az egyezmény 58. cikkének (2) bekezdésében említett okirat letétbe helyezésekor az Unió bejelenti az egyezmény 44. cikkének (3) bekezdésében előírt, azon tagállamokra vonatkozó fenntartást, amelyek ellenzik a francia vagy az angol nyelvnek a központi hatóságok közötti kommunikációban való használatát.

Az említett fenntartás szövege e határozat II. mellékletében található.

## 6. cikk

Az egyezmény 58. cikkének (2) bekezdésében említett okirat letétbe helyezésekor az Unió megteszi a tagállamok által kért információkról vagy dokumentumokról szóló, az egyezmény 11. cikke (1) bekezdésének g) pontjában előírt nyilatkozatokat, valamint a tagállamok által a hivatalos nyelveiken túl elfogadott nyelvekről szóló, az egyezmény 44. cikkének (1) bekezdésében előírt nyilatkozatot, továbbá az egyezmény 44. cikkének (2) bekezdésében előírt nyilatkozatot.

Az említett nyilatkozatok szövege e határozat III. mellékletében található.

## 7. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb 2012. december 10-ig közlik a Bizottsággal a következőket:

- a) az egyezmény 4. cikkének (3) bekezdésével összhangban kijelölt központi hatóságok elérhetőségei; és
- b) az egyezmény 57. cikkében említett, jogszabályokkal, eljárásokkal és szolgáltatásokkal kapcsolatos információk.

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben említett információknak a Bizottsággal való közléséhez a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia által ajánlott, az egyes országokra vonatkozó információkat tartalmazó formanyomtatványt használják, lehetőség szerint elektronikus formában.

(3) Az egyezmény 58. cikkének (2) bekezdésében említett okiratnak az Unió általi letétbe helyezésekor a Bizottság a tagállamok által kitöltött, az egyes országokra vonatkozó információkat tartalmazó formanyomtatványokat továbbítja a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia Állandó Hivatalának („Állandó Hivatal”).

## 8. cikk

Azon tagállam, amely módosítani szeretné a II. mellékletben szereplő, őt érintő fenntartást, vagy módosítani szeretné, vagy vissza szeretné vonni a III. mellékletben szereplő, őt érintő nyilatkozatot, vagy a III. mellékletben szereplő, őt érintő további nyilatkozatot szeretne tenni, erről értesíti a Tanácsot és a Bizottságot a kívánt módosításról, visszavonásról vagy további nyilatkozatról.

Az Unió ezután – az egyezmény 63. cikke (2) bekezdésének szerint megfelelően értesíti a letéteményest.

## 9. cikk

Azon tagállam, amely módosítani szeretné a Bizottság által eredetileg továbbított, az egyes országokra vonatkozó információkat tartalmazó, rá vonatkozó formanyomtatványon szereplő információkat, közvetlenül tájékoztatja az Állandó Hivatalt, vagy az egyes országokra vonatkozó információkat tartalmazó formanyomtatvány elektronikus formában történő használata esetén közvetlenül elvégzi a szükséges módosításokat. Ezzel egyidejűleg értesíti erről a Bizottságot.

## 10. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2011. június 9-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
PINTÉR S.

## I. MELLÉKLET

**Az Európai Unió által a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló, 2007. november 23-i hágai egyezmény („az egyezmény”) jóváhagyásakor, annak 63. cikkével összhangban teendő nyilatkozatok****A. AZ EGYZEMÉNY 59. CIKKÉNEK (3) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT NYILATKOZAT AZ EURÓPAI UNIÓNAK AZ EGYZEMÉNY ÁLTAL SZABÁLYOZOTT KÉRDÉSEK TEKINTETÉBEN GYAKOROLT HATÁSKÖRÉRŐL**

1. Az Európai Unió kijelenti, hogy az egyezmény által szabályozott valamennyi kérdés tekintetében hatáskörrel rendelkezik. Az egyezmény – az Európai Unió általi jóváhagyásából fakadóan – kötelező erejű a tagállamokra nézve.
2. Az Európai Unió tagállamai jelenleg a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, Málta, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.
3. Ez a nyilatkozat azonban – az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló (22.) jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében – nem vonatkozik a Dán Királyságra.
4. Ez a nyilatkozat nem vonatkozik a tagállamok azon területeire, amelyekre az Európai Unió működéséről szóló szerződés nem alkalmazható (lásd az említett szerződés 355. cikkét), valamint nem érinti az egyezmény alapján az érintett tagállamok által az ilyen területek nevében és érdekében elfogadott jogi aktusokat és álláspontokat.
5. Az egyezménynek a központi hatóságok közötti együttműködés során történő alkalmazása az Európai Unió egyes tagállamai központi hatóságainak a felelőssége. Ennek megfelelően, ha egy szerződő állam központi hatóságának kapcsolatba kell lépnie valamelyik európai uniós tagállam központi hatóságával, akkor közvetlenül az érintett központi hatóságot kell megkeresnie. Az Európai Unió tagállamai – amennyiben azt indokoltnak tartják – részt vesznek minden olyan különbizottságban is, amelyet vélhetően megbíznak majd az egyezmény alkalmazásának nyomán követésével.

**B. AZ EGYZEMÉNY 2. CIKKÉNEK (3) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT NYILATKOZAT**

Az Európai Unió kijelenti, hogy az egyezmény II. és III. fejezetének alkalmazását kiterjeszti a házastársak, illetve a volt házastársak között fennálló tartási kötelezettségekre.

## II. MELLÉKLET

**Az Európai Unió által a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló, 2007. november 23-i hágai egyezmény („az egyezmény”) jóváhagyásakor az annak 62. cikkével összhangban bejelentendő fenntartás**

Az Európai Unió az egyezmény 44. cikkének (3) bekezdésében előírt, alábbi fenntartást jelenti be:

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Holland Királyság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága ellenzik a francia nyelvnek a központi hatóságok közötti kommunikációban való használatát.

## III. MELLÉKLET

**Az Európai Unió által a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló, 2007. november 23-i hági egyezmény („az egyezmény”) jóváhagyásakor az annak 63. cikkével összhangban teendő nyilatkozatok**

## 1. AZ EGYEZMÉNY 11. CIKKE (1) BEKEZDÉSÉNEK g) PONTJÁBAN EMLÍTETT NYILATKOZAT

Az Európai Unió kijelenti, hogy az alább felsorolt tagállamokban az egyezmény 10. cikke (1) bekezdésének a) pontja és (2) bekezdésének a) pontja szerinti kérelemtől eltérő kérelmeknek tartalmazniuk kell az egyes felsorolt tagállamok tekintetében az alábbi információkat vagy dokumentumokat:

**Belga Királyság:**

- A 10. cikk (1) bekezdésének e) és f) pontja, valamint (2) bekezdésének b) és c) pontja szerinti kérelmek esetében a határozat(ok) teljes szövegének hitelesített másolata.

**Cseh Köztársaság:**

- A központi hatóságnak a kérelmező által a 42. cikk szerint adott meghatalmazás.

**Német Szövetségi Köztársaság:**

- A jogosult állampolgárságát, szakmáját vagy foglalkozását, valamint adott esetben jogi képviselőjének nevét és címét.
- Az adós állampolgárságát, szakmáját vagy foglalkozását, amennyiben a jogosult számára ezek az adatok ismertek.
- Átruházott tartási követeléseket érvényesítő közjogi hivatal által benyújtott kérelem esetében azon személy nevét és elérhetőségét, aki a követelést átruházta.
- Végrehajtható követelés indexálása esetében az indexálás kiszámítási módját, törvényben előírt kamatok megfizetésére vonatkozó kötelezettség esetében pedig a törvényben előírt kamatlábat és azt az időpontot, amelytől számítva a kamatok esedékesek.

**Lett Köztársaság:**

- A kérelem tartalmazza a kérelmező személyi kódját (ha rendelkezik ilyennel a Lett Köztársaságban) vagy személyi azonosító számát, ha rendelkezik ilyennel; az alperes személyi kódját (ha rendelkezik ilyennel a Lett Köztársaságban) vagy személyi azonosító számát, ha rendelkezik ilyennel; mindazon személyek személyi kódját (ha rendelkeznek ilyennel a Lett Köztársaságban) vagy személyi azonosító számát, ha rendelkeznek ilyennel, akik számára a tartásdíjat kérik.
- Az egyezmény 10. cikke (1) bekezdésének a), b), d) és f) pontjában, valamint (2) bekezdése a) és c) pontjában említett azon kérelmeket, amelyek (az egyezmény 15. cikke értelmében véve) nem gyermektartásra vonatkoznak, olyan dokumentummal kell kiegészíteni, amelyből megállapítható az eredeti eljárás helye szerinti államban a kérelmező részére nyújtott költségmentes jogi segítségnyújtás mértéke, és amely tartalmaz a már kérelmezett jogi segítségnyújtás típusára és mennyiségére vonatkozó információkat, valamint megjelöli, hogy a továbbiakban milyen jogi segítségnyújtásra lesz szükség.

**Lengyel Köztársaság:**

## I. A 10. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti kérelem

1. A határozat végrehajtása iránti kérelemnek tartalmaznia kell annak a bíróságnak a nevét, amely a határozatot hozta, valamint a határozat dátumát és az eljárás feleinek vezeték- és utónevét.
2. A kérelemhez a következő dokumentumokat kell csatolni:
  - a végrehajtható okirat eredeti példánya (a határozat hitelesített másolata a végrehajtására vonatkozó határozattal együtt),
  - a hátralékos összegek részletes jegyzéke,
  - annak a bankszámlának az adatai, amelyre a behajtott összegeket át kell utalni,
  - a kérelem és a mellékletek másolata,
  - valamennyi dokumentum (hivatásos) hiteles fordító által készített lengyel nyelvű fordítása.
3. A kérelmet, a kérelem indoklását, a hátralékok felsorolását és a kötelezett pénzügyi helyzetével kapcsolatos információkat személyesen a jogosult(ak)nak, kiskorú jogosult esetében a jogi képviselőnek kell aláírnia.

4. Ha a jogosultnak nincsen birtokában a végrehajtható okirat eredeti példánya, akkor ennek okát (pl. a dokumentum elveszett vagy megrongálódott, vagy a bíróság nem állította ki a végrehajtható okiratot) meg kell jelölni a kérelemben.

5. A végrehajtható okirat elvesztése esetén, mellékelni kell az elveszett példányt pótló végrehajtható okirat kiállítására irányuló kérelmet.

II. A 10. cikk (1) bekezdésének c) és d) pontja szerinti kérelmek

1. A gyermektartásdíjat megítélő határozat meghozatala iránti kérelemnek tartalmaznia kell a gyermektartásdíjként kért havi összeget minden egyes jogosultra vonatkozóan.

2. A kérelmet és az indoklást személyesen a jogosult(ak)nak, kiskorú jogosult esetében a jogi képviselőnek kell aláírnia.

3. A határozat meghozatala iránti kérelem indoklásában fel kell tüntetni a kérelmet indokló minden tényt, de mindegyikről az alábbiakra vonatkozó információkat:

a. a jogosult és a kötelezett közötti kapcsolat: gyermek (házasságból született gyermek/a kötelezett által hivatalosan elismert gyermek/bírósági eljárás során megállapított apaság), egyéb rokonsági fok, házastárs, volt házastárs, egyéb hozzátartozó;

b. a jogosult pénzügyi helyzetével kapcsolatos információknak tartalmazniuk kell a következőkre vonatkozó adatokat:

— a jogosult életkora, egészségi állapota és iskolai végzettsége,

— a jogosulttal kapcsolatos havi kiadások (élelmezés, ruházkodás, személyi higiénia, megelőzés, gyógyszerköltség, rehabilitáció, képzés, szabadidős költségek, rendkívüli költségek stb.),

— (amennyiben a gyermektartásdíjat több jogosult számára kérelmezik, a fenti adatokat minden egyes jogosultra vonatkozóan meg kell adni),

— a kiskorú jogosult gondját viselő szülő iskolai végzettsége, szakképzettsége és foglalkozása,

— a kiskorú jogosult gondját viselő szülő jövedelmének forrása és havi összege,

— a kiskorú jogosult gondját viselő szülőnek a saját megélhetésével, illetve a jogosulton kívül általa eltartott egyéb személyekkel kapcsolatos havi kiadásai;

c. a kötelezett pénzügyi helyzetével kapcsolatos információknak szintén tartalmazniuk kell a kötelezett iskolai végzettségére, szakképzettségére és foglalkozására vonatkozó adatokat.

4. Meg kell jelölni, hogy az indoklásban leírt tények közül melyeket kell a bizonyításfelvétel (pl. a dokumentum felolvasása a tárgyaláson, a tanú(k) meghallgatása, a jogosult vagy a jogi képviselőjének meghallgatása, a kötelezett meghallgatása stb.) során megállapítani.

5. Minden olyan kért bizonyítékot és információt fel kell tüntetni, amely szükséges ahhoz, hogy a bíróság elvégezhesse a bizonyításfelvételt.

6. A dokumentumok eredeti példányát vagy hitelesített másolatát kell a kérelemhez csatolni; az idegen nyelven készült dokumentumokhoz hitelesített lengyel nyelvű fordítást kell csatolni.

7. Tanúk: minden tanú vonatkozásában fel kell tüntetni a vezetéknevet, az utónevet és a címet.

III. A 10. cikk (1) bekezdésének e) és f) pontja szerinti kérelem/kérelmek

1. A tartási kötelezettséget elrendelő határozatok módosítása iránti kérelmeknek az alábbiakat kell tartalmazniuk:

a) az ítéletet hozó bíróság neve, az ítélet dátuma, valamint az eljárásban részt vevő felek vezeték- és utóneve;

b) annak megjelölése, hogy az egyes jogosultak milyen összegű tartási kötelezettségre tartanak igényt a korábban megítélt helyett.

2. A kérelemben szereplő indoklásnak tartalmaznia kell, hogy a körülmények mely változása indokolja a tartási kötelezettség összegének módosítását.

3. A kérelmet és a kérelem indoklását személyesen a jogosult(ak)nak, kiskorú jogosult esetében a jogi képviselőnek kell aláírnia.

4. Meg kell jelölni, hogy az indoklásban megjelölt tények közül melyeket kell a bizonyításfelvétel (pl. a dokumentum felolvasása a tárgyalás során, a tanú(k) meghallgatása, a jogosult vagy a jogi képviselőjének meghallgatása, a kötelezett meghallgatása stb.) során megállapítani.

5. Meg kell jelölni valamennyi előírt bizonyítékot és olyan információt, amely ahhoz szükséges, hogy a bíróság elvégezhesse a bizonyításfelvételt.

6. A dokumentumok eredeti példányát vagy hitelesített másolatát kell a kérelemhez csatolni; az idegen nyelven készült dokumentumokhoz hitelesített lengyel nyelvű fordítást kell csatolni.
7. Tanúk: minden tanú vonatkozásában fel kell tüntetni a vezetéknevet, az utónevet és a címet.

#### IV. A 10. cikk (2) bekezdésének b) és c) pontja szerinti kérelem/kérelmek

1. A tartási kötelezettséget elrendelő határozatok módosítása iránti kérelmeknek az alábbiakat kell tartalmazniuk:
  - a) az ítéletet hozó bíróság neve, a határozathozatal dátuma, valamint az eljárásban részt vevő felek vezeték- és utóneve;
  - b) annak megjelölése, hogy az egyes jogosultak milyen összegű tartási kötelezettségre tartanak igényt a korábban megítélt helyett.
2. A kérelemben szereplő indoklásnak tartalmaznia kell, hogy a körülmények mely változása indokolja a tartási kötelezettség összegének módosítását.
3. A kérelmet és a kérelem indoklását személyesen a kötelezettnek kell aláírnia.
4. Meg kell jelölni, hogy az indoklásban leírt tények közül melyeket kell a bizonyításfelvétel (pl. a dokumentum felolvasása a tárgyalás során, a tanú(k) meghallgatása, a jogosult vagy a jogi képviselőjének meghallgatása, a kötelezett meghallgatása stb.) során megállapítani.
5. Meg kell jelölni valamennyi előírt bizonyítékot és olyan információt, amely ahhoz szükséges, hogy a bíróság elvégezhesse a bizonyításfelvételt.
6. A dokumentumok eredeti példányát vagy hitelesített másolatát kell a kérelemhez csatolni; az idegen nyelven készült dokumentumokhoz hitelesített lengyel nyelvű fordítást kell csatolni.
7. Tanúk: minden tanú vonatkozásában fel kell tüntetni a vezetéknevet, az utónevet és a címet.

#### Szlovák Köztársaság:

— Valamennyi érintett fél állampolgárságára vonatkozó információ.

#### Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága:

A 10. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti kérelem

##### Anglia és Wales

Határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; végrehajthatósági tanúsítvány; hátraléki kimutatás; az azt megállapító dokumentum, hogy a kötelezett megjelent az eredeti tárgyaláson; amennyiben a kötelezett nem jelent meg, az azt igazoló dokumentum, hogy a kötelezettet értesítették az eljárásról és kézbesítették számára az ahhoz kapcsolódó iratokat, vagy hogy értesítették az eredeti határozatról és megadták számára a lehetőséget a védekezésre vagy fellebbezésre; a kötelezett tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részesülésének mértékét feltüntető dokumentum; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; adott esetben házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben házasság vagy egyéb viszony felbontását igazoló határozat vagy egyéb okirat hiteles másolata.

##### Skócia

Határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; végrehajthatósági tanúsítvány; hátraléki kimutatás; az azt megállapító dokumentum, hogy a kötelezett megjelent az eredeti tárgyaláson; amennyiben a kötelezett nem jelent meg, az azt igazoló dokumentum, hogy a kötelezettet értesítették az eljárásról, vagy hogy értesítették az eredeti határozatról és megadták számára a lehetőséget a fellebbezésre; a kötelezett tartózkodási helyére vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás.

##### Észak-Írország

Határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; végrehajthatósági tanúsítvány; hátraléki kimutatás; az azt megállapító dokumentum, hogy a kötelezett megjelent az eredeti tárgyaláson; amennyiben a kötelezett nem jelent meg, az azt igazoló dokumentum, hogy a kötelezettet értesítették az eljárásról, vagy hogy értesítették az eredeti határozatról és megadták számára a lehetőséget a fellebbezésre; a kötelezett tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részesülésének mértékét feltüntető dokumentum; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; adott esetben házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata.

*A 10. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerinti kérelem*

## Anglia és Wales

Pénzügyi helyzetre (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; az alperes tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; az alperes személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; az alperes arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; adott esetben házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a házasság vagy egyéb viszony felbontását igazoló határozat vagy egyéb okirat hiteles másolata; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; adott esetben a rokonságot igazoló dokumentum; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

## Skócia

Pénzügyi helyzetre (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; az alperes tartózkodási helyére vonatkozó nyilatkozat; az alperes személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; az alperes arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; adott esetben a rokonságot igazoló dokumentum.

## Észak-Írország

Pénzügyi helyzetre (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; az alperes tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; az alperes személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; az alperes arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a *decree nisi* (nem jogerős bontóítélet) hiteles másolata; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; adott esetben a rokonságot igazoló dokumentum; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

*A 10. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti kérelem*

## Anglia és Wales

A 20. cikk vagy a 22. cikk b) vagy e) pontjához kapcsolódó határozat hiteles másolata valamennyi, a határozat meghozatalához kapcsolódó dokumentummal együtt; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részesülésének mértékét feltüntető dokumentum; pénzügyi helyzetre (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; az alperes tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; az alperes személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; az alperes arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a házasság vagy egyéb viszony felbontását igazoló határozat vagy egyéb okirat hiteles másolata; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; adott esetben a rokonságot igazoló dokumentum; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

## Skócia

A 10. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerinti kérelemnél leírtaknak megfelelően.

## Észak-Írország

A 20. cikk vagy a 22. cikk b) vagy e) pontja szerinti határozat hiteles másolata minden, a határozat meghozatalához kapcsolódó dokumentummal együtt; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részesülésének mértékét feltüntető dokumentum; pénzügyi helyzetre (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; az alperes tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; az alperes személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; az alperes arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a *decree nisi* (nem jogerős bontóítélet) hiteles másolata; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; adott esetben a rokonságot igazoló dokumentum; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

*A 10. cikk (1) bekezdésének e) pontja szerinti kérelem*

## Anglia és Wales

Módosítandó határozat másolata; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1)

bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum. Írásbeli nyilatkozat arról, hogy az eljárás mindkét fél megjelent, és amennyiben csak a kérelmező jelent meg, az azt igazoló dokumentum eredeti példánya vagy hiteles másolata, hogy az eljárásról szóló értesítést kézbesítették a másik félnek.

#### Skócia

Módosítandó határozat másolata; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változásokkal kapcsolatos dokumentumok.

#### Észak-Írország

Módosítandó határozat másolata; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok, adott esetben; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

A 10. cikk (1) bekezdésének f) pontja szerinti kérelem

#### Anglia és Wales

Módosítandó határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; az azt megállapító dokumentum, hogy a kötelezett megjelent az eredeti tárgyaláson; amennyiben a kötelezett nem jelent meg, az azt igazoló dokumentum, hogy a kötelezettet értesítették az eljárásról, vagy hogy értesítették az eredeti határozatról és megadták számára a lehetőséget a fellebbezésre; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részvételének mértékét feltüntető dokumentum; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; végrehajthatósági tanúsítvány; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a házasság vagy egyéb viszony felbontását igazoló határozat vagy egyéb okmány hiteles másolata; adott esetben a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; a kötelezett tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum. Írásbeli nyilatkozat arról, hogy az eljárás mindkét fél megjelent, amennyiben csak a kérelmező jelent meg, az azt igazoló dokumentum eredeti példánya vagy hiteles másolata, hogy az eljárásról szóló értesítést a másik félnek kézbesítették.

#### Skócia

Módosítandó határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; azt igazoló dokumentum, hogy a kötelezett az eljárásról értesítést kapott, vagy hogy az eredeti határozatról értesítést, valamint fellebbezési lehetőséget kapott; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részvételének mértékét feltüntető dokumentum; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; végrehajthatósági tanúsítvány; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; adott esetben a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok; a kötelezett tartózkodási helyére vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett arcképe, amennyiben rendelkezésre áll.

#### Észak-Írország

Módosítandó határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; az azt megállapító dokumentum, hogy a kötelezett megjelent az eredeti tárgyaláson; amennyiben a kötelezett nem jelent meg, az azt igazoló dokumentum, hogy a kötelezettet értesítették az eljárásról, vagy hogy értesítették az eredeti határozatról és megadták számára a lehetőséget a fellebbezésre; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részvételének mértékét feltüntető dokumentum; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; végrehajthatósági tanúsítvány; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a *decree nisi* (nem jogerős bontóítélet) hiteles másolata; a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok, adott esetben; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; a kötelezett tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a kötelezett arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

A 10. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti kérelem

#### Anglia és Wales

Módosítandó határozat másolata; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; adott esetben a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok;

valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

#### Skócia

Módosítandó határozat másolata; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változásokkal kapcsolatos dokumentumok.

#### Észak-Írország

Módosítandó határozat másolata; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon eszközök) vonatkozó dokumentumok; jogi segítségnyújtás iránti kérelem; iskolai igazolás, adott esetben; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; adott esetben a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

A 10. cikk (2) bekezdésének c) pontja szerinti kérelem

#### Anglia és Wales

Módosítandó határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; végrehajthatósági tanúsítvány; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részesülésének mértékét feltüntető dokumentum; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; adott esetben gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a házasság vagy egyéb viszony felbontását igazoló határozat vagy egyéb eszköz hiteles másolata; adott esetben a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; a jogosult tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; a jogosult személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a jogosult arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

#### Skócia

Módosítandó határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részesülésének mértékét feltüntető dokumentum; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; adott esetben iskolai igazolás; a kérelmező pénzügyi helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; a jogosult tartózkodási helyére vonatkozó nyilatkozat; a jogosult személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a jogosult arcképe, amennyiben rendelkezésre áll.

#### Észak-Írország

Módosítandó határozat eredeti példánya és/vagy hiteles másolata; végrehajthatósági tanúsítvány; a kérelmező ingyenes jogi segítségnyújtásban való részesülésének mértékét feltüntető dokumentum; a kérelmező/alperes pénzügyi helyzetére (bevétel/kiadások/vagyon) vonatkozó dokumentumok; adott esetben a gyermek(ek) születési anyakönyvi kivonatának vagy örökbefogadási igazolásának hiteles másolata; adott esetben iskolai igazolás; a gyermek(ek) helyzetében bekövetkezett változással kapcsolatos dokumentumok; adott esetben a házassági anyakönyvi kivonat hiteles másolata; adott esetben a *decree nisi* (nem jogerős bontóítélet) hiteles másolata; adott esetben a kérelmező/alperes családi állapotára vonatkozó dokumentumok; valamennyi vonatkozó bírósági határozat másolata; a hitelező tartózkodási helyére (lakóhely és munkahely) vonatkozó nyilatkozat; a jogosult személyazonosságára vonatkozó nyilatkozat; a jogosult arcképe, amennyiben rendelkezésre áll; minden egyéb vonatkozó, a 16. cikk (3) bekezdésében, a 25. cikk (1) bekezdésének a), b) és d) pontjában, valamint (3) bekezdésének b) pontjában, illetve a 30. cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentum.

#### Általános észrevételek

A 10. cikk szerinti kérelmek esetén – ideértve a 10. cikk (1) bekezdésének a) és a 10. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti kérelmeket is –, Anglia és Wales központi hatósága örömmel venné, ha valamennyi dokumentumból három példányt küldenének meg számára, (szükség esetén) angol nyelvű fordítással együtt.

A 10. cikk szerinti kérelmek esetén – ideértve a 10. cikk (1) bekezdésének a) és a 10. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti kérelmeket is –, Észak-Írország központi hatósága örömmel venné, ha valamennyi dokumentumból három példányt küldenének meg számára, angol nyelvű fordítással együtt.

#### 2. AZ EGYEZMÉNY 44. CIKKE (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT NYILATKOZAT

Az Európai Unió kijelenti, hogy az alább felsorolt tagállamok hivatalos nyelvükön túl elfogadják az egyes felsorolt tagállamok tekintetében megadott nyelvekre lefordított kérelmeket és kapcsolódó dokumentumokat is:

Cseh Köztársaság: szlovák

Észt Köztársaság: angol

Litván Köztársaság: angol

Szlovák Köztársaság: cseh

### 3. AZ EGYEZMÉNY 44. CIKKE (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT NYILATKOZAT

Az Európai Unió kijelenti, hogy a Belga Királyságban a dokumentumokat francia, holland vagy német nyelven kell megszerkeszteni vagy kell e nyelvekre lefordítani, attól függően, hogy Belgium területének mely részén kell a dokumentumokat benyújtani.

Arra vonatkozóan, hogy Belgium területének egy adott részén mely nyelv használatos, a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről („iratkezelés”) szóló, 2007. november 13-i 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti átvevő intézmények kézikönyvében található információ. E kézikönyv a [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_hu.htm) weboldalon érhető el, az alábbi részekre kattintva:

„Iratok kézbesítése (1393/2007/EK rendelet)”, „Iratok”, „A Kézikönyv”, „Belgium”, „Geographical areas of competence” (a 42. és az azt követő oldalak),

vagy közvetlenül az alábbi címen:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual\\_sd\\_bel.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf),

a „Geographical areas of competence” (a 42. és az azt követő oldalak) részre kattintva.

---

## IV. MELLÉKLET

**Az Európai Unió által a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló, 2007. november 23-i hágai egyezmény jóváhagyásakor teendő egyoldalú nyilatkozat**

Az Európai Unió az alábbi egyoldalú nyilatkozatot teszi:

„Az Európai Unió hangsúlyozni kívánja, hogy nagy fontosságot tulajdonít a gyermektartás és a családi tartások egyéb formáinak nemzetközi behajtásáról szóló 2007. évi hágai egyezménynek. Elismeri, hogy az egyezmény hatályának a családi vagy rokon kapcsolatból, házassági kapcsolatból vagy házassági rokonságból fakadó valamennyi tartási kötelezettségre történő kiterjesztése jelentős mértékben megnövelheti az egyezmény hatékonyságát azzal, hogy valamennyi tartásra jogosult számára biztosítja az egyezmény által létrehozott közigazgatási együttműködési rendszer igénybevételét.

A fentiek szellemében az Európai Unió az egyezménynek az Unió tekintetében történő hatálybalépésekor ki kívánja terjeszteni az egyezmény II. és III. fejezetének alkalmazását a házastársi tartási kötelezettségre.

Az Európai Unió emellett vállalja, hogy hét év múlva a szerzett tapasztalatokra, valamint a más szerződő államok által tett esetleges kiterjesztési nyilatkozatokra figyelemmel megvizsgálja annak lehetőségét, hogy az egyezmény teljes egészének alkalmazását kiterjesszék a családi vagy rokon kapcsolatból, házassági kapcsolatból vagy házassági rokonságból fakadó valamennyi tartási kötelezettségre.”

---